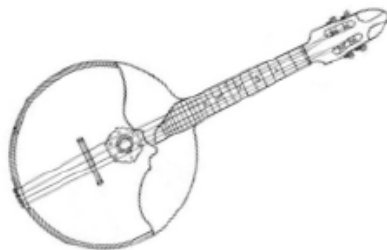


Муниципальное бюджетное учреждение дополнительного образования
"Детская музыкальная школа"



**Сборник переложений
для инструментального ансамбля учащихся
на четырёхструнной домре и фортепиано**

для учащихся средних классов ДМШ и ДШИ



**Авторы:
Кудрявцева Е. В.
Калиненко В. Ю.**

**2019
г. Лесной**

Оглавление

П. И. Чайковский "50 русских народных песен":

<i>Пряди, моя пряха.....</i>	5
<i>Плывёт-восплывает.....</i>	6
<i>Эко сердце, эко бедное моё.....</i>	7
<i>Заиграй, моя волынка.....</i>	9
<i>Уж ты, поле моё, поле.....</i>	11
<i>Под яблонью зеленою.....</i>	12
<i>Уж ты, поле моё, поле чистое.....</i>	13
<i>Как по лугу, по лужочку.....</i>	15
А. Лядов "Танец комара".....	17
По небу, по синему (русская народная песня)....	19

Пояснительная записка

Авторы «Сборника переложений для инструментального ансамбля учащихся на четырёхструнной домре и фортепиано» – Кудрявцева Елена Вячеславовна (преподаватель фортепианного отдела, концертмейстер ДМШ г. Лесного) и Калининко Валентина Юрьевна (преподаватель отдела народных инструментов, концертмейстер ДМШ г. Лесного), приступая к работе над переложениями, ставили перед собой задачу пополнить ансамблевый репертуар учащихся средних классов ДМШ и ДШИ для 4-х струнной домры и фортепиано высокохудожественными пьесами, а также познакомить с замечательным и редко исполняемым сочинением П. И. Чайковского «50 русских народных песен» для фортепиано в 4 руки.

Каждая пьеса данного сборника сопровождается куплетом из песни, что, по мнению авторов, поможет активизировать фантазию юных музыкантов на раскрытие характера и образности музыкального произведения в процессе его разучивания. Также содержание сборника познакомит учащихся инструменталистов с жанрами вокальной народной музыки – протяжной и плясовой песней. В педагогической практике у музыкантов, играющих на народных инструментах, принято исполнять вышеупомянутые жанры циклом. Например, убедительно и контрастно прозвучат переложения песен «Пряди, моя пряха» и «Под яблонью зеленою» или «Уж ты, поле моё, поле чистое» и «Заиграй, моя волынка».

Стилистическое своеобразие фразировки «50 русских народных песен», широкое использование композитором полифонического варьирования, как средства музыкальной выразительности, штриховые особенности мелодического и речитативного легато – все это необходимо учитывать в педагогической работе над пьесами сборника. Авторы, со своей стороны, адаптировали четырёхручные фортепианные пьесы П. И. Чайковского для исполнения их юными домристами и пианистами – учащимися 4-6 классов

ДМШ и ДШИ, а именно: добавили обозначения аппликатуры, педализации, нюансы динамики и агогики в партии фортепиано, исполнительские штрихи и обозначения красочных приёмов в партии домры.

Из-за особенностей строя и диапазона 4-х струнной домры авторы сочли возможным поменять тональности отдельных пьес и немного видоизменили оригинальную музыкальную форму некоторых произведений для их исполнения в академической программе учащихся домристов и в классе аккомпанемента учащихся пианистов.

Основные исполнительские задачи в работе над пьесами сборника:

- ♦ нацеленный слуховой контроль каждого участника инструментального ансамбля в процессе совместного музицирования;
- ♦ воспроизведение авторского стиля П. И. Чайковского – полифоническое своеобразие, фразировка, штрихи, динамические оттенки, темповые обозначения;
- ♦ выполнение редакторских указаний авторов сборника – аппликатура, педализация, нюансы динамики, агогики, исполнительские штрихи, обозначения красочных приёмов в партии домры.

Завершает сборник переложение фортепианной миниатюры А. Лядова «Танец комара» и обработка русской народной песни «По небу, по синему».

При создании сборника авторы использовали следующие источники:

Чайковский П. 50 русских народных песен: для фортепиано в четыре руки. М.: Музгиз, 1949;

Балакирев М. Русские народные песни. М.: Музгиз, 1957;

Евсеев С. В. Народные песни в обработке П. И. Чайковского. М.: Музыка, 1973;

Лядов А. Избранные пьесы: для фортепиано. М.: Музгиз, 1960.

Пряди, моя пряха...

Пряди, моя пряха, пряди не ленися!
 - Рада бы я пряла, меня в гости звали,
 Звали-позывали, к соседу в беседу.
 У соседа будет милый мой, хороший...

Умеренно
 trem.

П.И.Чайковский "50 русских народных песен"
 переложение и редакция Е.Кудрявцевой, В.Калиненко

1 3 2 1 2 1 2 1

p(mf) *mf(p)*

p *mf*

Ped. * Ped.* Ped. * Ped.* Ped.* Ped.*

pizz. *pp* *mp невуче*

Ped.* Ped. * Fine

trem.

Ped.

p

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Da capo al Fine

Эко сердце, эко бедное моё...

Эко сердце, эко бедное моё! Эх, да,
 Полно да, сердце, да во мне ныть и изнывать!
 Не глядят на свет весёлые глаза, эх да,
 Днем не видят солнечных лучей...

*П.И. Чайковский "50 русских народных песен"
 переложение и редакция Е.Кудрявцевой, В.Калиненко*

Медленно
 trem.

★ за подставкой

Уж ты, поле моё, поле чистое...

Уж ты, поле моё, поле чистое, ты раздолье моё, ты широко!
 Ты раздолье моё, ты широко! Чем ты, полюшко, приукрашено?
 - А я, полюшко, - всё цветочками, всё цветочками, василёчками!

Медленно
 trem.

П.И.Чайковский "50 русских народных песен"
 переложение и редакция Е.Кудрявцевой, В.Калиненко

Как по дугу, по лужочку...

Как по лугу, по лужочку, по лужочку.
 По крутому бережочку, бережочку
 Идёт девка семилетка, семилетка.
 За ней парень бел-кудрявый, бел-кудрявый.
 Кричит девке семилетке, семилетке:
 "Загану я три загадки, три загадки".

П.И.Чайковский "50 русских народных песен"

переложение и редакция Е.Кудрявцевой, В.Калипенко

Не очень скоро

Танец комара

А.Лядов (1911)

переложение Е.Кудрявцевой, В.Калиненко

Allegretto

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The top staff begins with a whole rest for four measures, followed by a melodic line starting on G4. The grand staff accompaniment features chords and eighth-note patterns. Fingerings are indicated with numbers 1-4. A piano (*p*) dynamic marking is present. Pedal markings 'Ped.' and asterisks are placed below the bass staff.

The second system continues the piece. It features more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs in the right hand of the grand staff. The left hand continues with chords and eighth-note accompaniment. The tempo remains *Allegretto*. Pedal markings and asterisks are used throughout the system.

The third system concludes the piece. It includes a tempo change from *Allegretto* to *a tempo*, indicated by the marking 'rit.' followed by a wedge and 'a tempo'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes. The score ends with a final chord and a 'Ped.' marking with an asterisk.

По небу, по синему...

По небу, по синему тученьки плывут,
 Где ж твои, красавица, думушки живут?
 Село красно солнышко, гаснет за леском,
 Покатились слёзыньки скатным жемчугом.
 Не встать красну солнышку, не встать до утра,
 Не видать мне радости без мила дружка...

Не спеша

обработка Е. Кудрявцевой, В. Калищенко

trem. *mp*

p

ped. * *ped.* * *simile*

poco agitato *f*

rit. *mf cantabile*

pizz. *p*

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system shows the vocal line starting with a tremolo and piano dynamic, and the piano accompaniment with piano dynamics and pedal markings. The second system features a 'poco agitato' section with a forte dynamic and more complex piano textures. The third system includes a 'rit.' section with mezzo-forte cantabile dynamics and a 'pizz.' section with piano dynamics. Fingerings and pedal markings are clearly indicated throughout the score.